

## **ABB erhält Auftrag in der Höhe von 21 Mio. US-Dollar zur Steigerung der Kupferproduktion in Chile**

*Automationspaket enthält den weltgrössten Motor für eine Kupferhütte*

Zürich, Schweiz, 30. Januar 2004 – ABB gab heute den Eingang von zwei Aufträgen in einem Gesamtwert von 21 Millionen US-Dollar aus dem Automationsbereich bekannt. ABB wird dabei den viertgrössten Kupferproduzenten der Welt, das chilenische Unternehmen Collahuasi, bei der Produktionssteigerung unterstützen.

Die Ausrüstung wird in den Minen von Ujina und Rosario installiert werden. Diese liegen auf über 4400 Meter Höhe in den Anden, nahe der Grenze zu Bolivien. ABB wird elektrische sowie Steuerungsausrüstung und -systeme liefern. Dazu gehört unter anderem der grösste Motor, der weltweit in der Kupferproduktion eingesetzt wird – ein getriebeloses 21 MW Antriebssystem für eine Mühle mit 12 m Durchmesser – sowie eine breite Palette an Prozesssteuerungslösungen.

«Mit diesen Aufträgen können wir erneut unsere Leistungsfähigkeit bei integrierten Lösungen für Energie- und Automationstechnik in der Metall- und Bergbauindustrie unter Beweis stellen», sagte Dinesh Paliwal, Leiter der Division Automationstechnik. «Wir sind Collahuasi dankbar für das langjährige Vertrauen, das auf der erfolgreichen Zusammenarbeit bei früheren Projekten basiert.»

Das neue Collahuasi-Projekt ist der grösste Bergbaubetrieb, der mittels Industrial IT von ABB gesteuert wird. Industrial IT ist das patentierte Konzept von ABB, das die zentrale Produktionssteuerung mit allen notwendigen Informationen verknüpft, die für die Installation, den Betrieb und den Unterhalt von Anlagenkomponenten erforderlich sind.

Ein Teil der Ausrüstung wurde im letzten September geliefert und soll Anfang dieses Jahres getestet werden. Die Inbetriebnahme ist auf Mitte 2004 geplant. Teil des Vertrages ist auch die Ausbildung des Personals von Collahuasi an den neuen Systemen durch ABB.

Die laufenden Projekte setzen eine Serie von Verträgen mit Collahuasi fort, die bereits sechs Jahre zurückreichen. Die erste Installation und Inbetriebnahme elektrischer und Steuerungsausrüstung geht auf das Jahr 1997 zurück.

ABB ([www.abb.com](http://www.abb.com)) ist weltweit führend in der Energie- und Automationstechnik. Das Unternehmen ermöglicht seinen Kunden in der Energieversorgung und der Industrie, ihre Leistung zu verbessern und gleichzeitig die Umweltbelastung zu reduzieren. Die Unternehmen der ABB-Gruppe sind in rund 100 Ländern tätig und beschäftigen weltweit rund 120'000 Mitarbeitende.

### **Ansprechpartner für weitere Informationen:**

**Media Relations:**  
**ABB Corporate Communications, Zürich**  
Wolfram Eberhardt  
Tel: +41 43 317 65 12  
Fax: +41 43 317 79 58  
[media.relations@ch.abb.com](mailto:media.relations@ch.abb.com)

**Investor Relations:**  
**ABB Investor Relations**  
Schweiz: Tel: +41 43 317 38 04  
Schweden: Tel: +46 21 32 57 19  
USA Tel: +1 203 750 77 43  
[investor.relations@ch.abb.com](mailto:investor.relations@ch.abb.com)